

# Займствованная и исконно русская лексика

1. **Источники  
займствования**
2. **Старославянизмы**
3. **Способы освоения  
займствованной лексики**
4. **Отношение к  
займствованной лексике**

**ИЗ  
СКАНДИНАВСКОГО**

- Акула
- Пельмени
- Кнут



**ИЗ НЕМЕЦКОГО**

- Офицер
- Фронт
- Штаб
- ФЛОТ



**ИЗ ИТАЛЬЯНСКОГО**

- СОЛО
- ДУЭТ
- сопрано

**ИЗ  
французского**

- КОСТЮМ
- кашне
- шинель



- конвейер
- трамвай
- чемпион
- финиш



**ИЗ  
АНГЛИЙСКОГО**

# Говоря по-русски – говорим на иностранном языке. Верите?

За завтраком:

- чай (китайск.),
- кофе (франц.),
- кекс (англ.),
- какао (америк.),
- мармелад (португал.),
- бутерброд (немецк.),
- сахар (индийск.)

# Из греческого еще в древние времена заимствованы:

- Названия из области религии (лампада, ангел, демон и т.п.)
- Научные термины (география, математика, философия)
- Названия из области науки и искусства (анapest, комедия, хорей)



Из **ЛАТИНСКОГО** в русском языке много научных и общественно-политических терминов.



□ Революция

□ Конституция

□ Эволюция

□ Вертикаль

□ Диктатура

□ Пленум

□ Манифест

□ Президент

Из **тюркских** языков особенно много слов пришло во время татаро-монгольского ига.



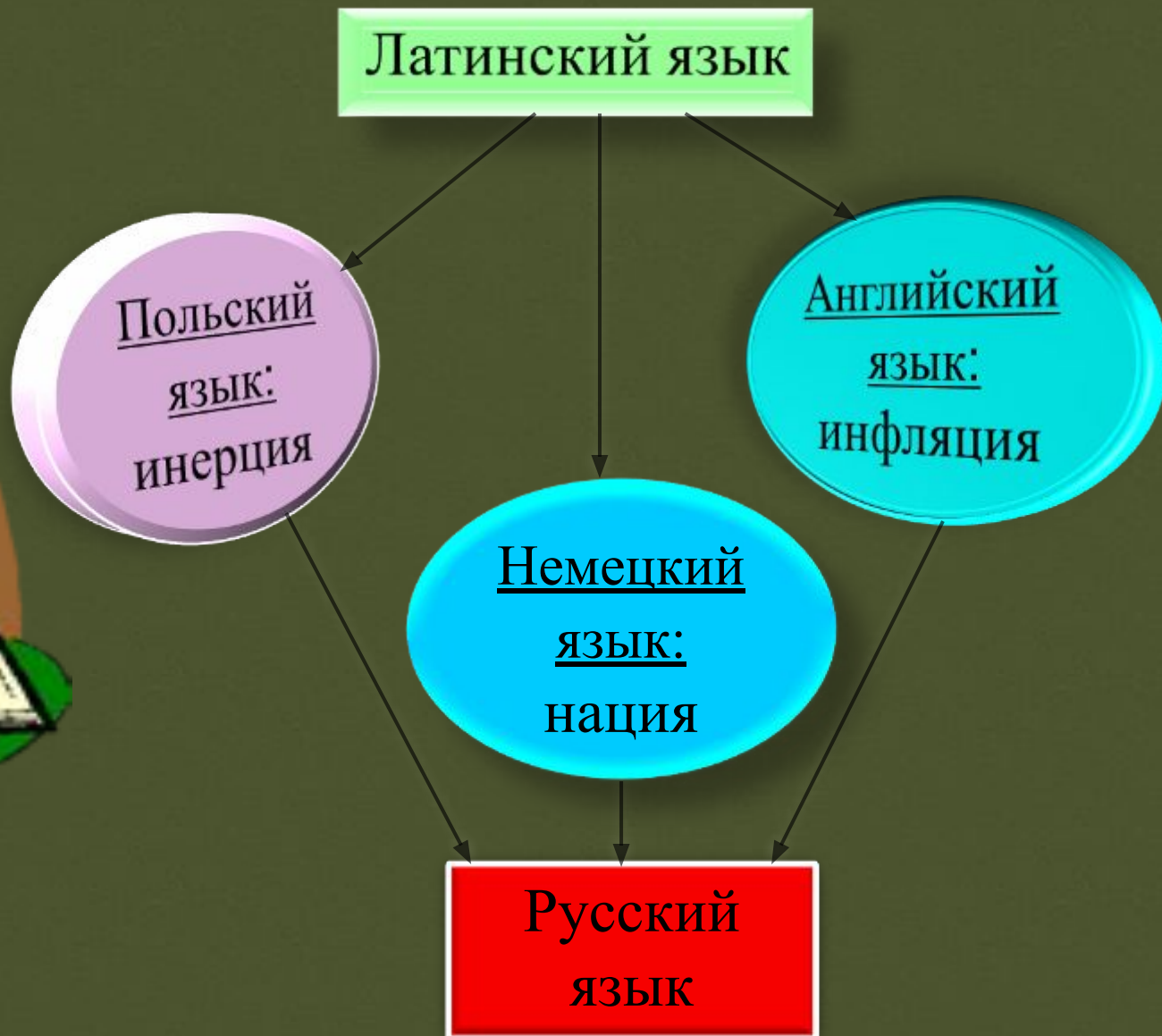
- Кафтан
- Тулуп
- Сарафан
- Деньги
- Арбуз
- Базар

Из немецкого и голландского языков много слов пришло в эпоху Петра I в связи с его реформами.

□ Нем.: гауптвахта, лагерь, вексель, галстуки др.

□ Голл.: гавань, лоцман, флаг, флот, дюйм, рейд, зонтик и др.

# Слова на -ЦИЯ





# Особую группу заимствованных слов составляют **старославянизмы**

- Это слова, пришедшие из старославянского языка, древнейшего языка славян. После принятия христианства старославянизмы стали распространяться на Руси в качестве письменного, книжного языка.

## Русские

1. Полногласие в корне

**оро, оло, ере**

Город, голос, берег, молоко

2. Начальные ро, ло

Росток, лодка

3. Начальные о, я, у

Один, ягненок, урод

## Старославянские

1. Неполногласие в корне

**Ра, ла, ре, ле**

Град, глас, брег, млеко

2. Начальные ра, ла

Растение, ладья

3. Начальные е, а, ю

Един, агнец, юродивый

# Фонетические приметы исконно русских по происхождению слов

Полногласие в корне слов:

**-оро-, -ере-, -оло-**

Начальные сочетания: **ро-, ло-**

Начальные буквы: **я, о, у**

# Фонетические приметы старославянизмов:

Ладїа

ѣднѣнъ

ѣсень

равный

градъ

брегъ

млѣко

# Освоение ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ В ЯЗЫКЕ



- Фонетическое
- Графическое
- Лексическое
- Грамматическое

**Графическое освоение  
заимствованного слова – это  
передача его на письме русскими  
буквами.**

- Meeting (англ.) – митинг
- Paletot (франц.) – пальто
- Macaroni (итал.) – макароны



# Фонетическое освоение заимствованного слова – это приспособление слова к русским фонетическим нормам.

В нем., итал., франц.,  
польск. [o] в  
безударном  
положении никогда не  
звучит как [a].

- П[а]ртфель
- П[а]ртрет

Звонкие согласные на  
конце слова начинают  
оглушаться.

- Etage (франц.) – эта  
[ш]
- Jazz (англ.) – джа[с]

# Грамматическое освоение

## Меняется род:

Из франц.

□ пальто

□ кафе

□ депо

□ сорт

□ ВИЗИТ

муж. р.

жен. р.

Из греч.

□ тема

□ схема

□ теорема

ср.р.



# Лексическое освоение заимствованного слова – это освоение его значения

- Слово **клоун** пришло к нам из английского языка. Так назывался шут в английской комедии. **Клоун** происходит от латинского слова **колонус** – «сельский житель». Горожане постоянно смеялись над неловкостью и наивностью «деревенщины»
- Слово **костюм** появилось у нас в XVIII веке. В переводе с итальянского костюм означает «привычка, обычай».

# Иногда заимствуется не целое слово, а морфема

- **Приставки:** а-, архи-, дез-  
(аполитичный, архиважно, дезинфекция).
- **Суффиксы:** -ист-, -ер- (очеркист, ухажер).
- **Корни:** аква (лат.) – вода,  
гидро (греч.) – вода,  
микро (греч.) – малый  
теле (греч.) – далеко  
авто (греч.) – сам

# Установи значение морфемы, продолжи ряд:

**А-** : аполитичный, атипичный,  
аморальный

**Архи-** : архиважно, архисложный

**Дез-** : дезинфекция,  
дезинформация, дезориентация

# Подберите синонимы к ЗАИМСТВОВАННЫМ СЛОВАМ

## ▣ 1 группа

- ▣ Сувенир
- ▣ Обелиск
- ▣ Пейзаж
- ▣ Дискуссия
- ▣ Абсурд
- ▣ Дефект
- ▣ Инцидент

## ▣ 2 группа

- ▣ Аэроплан
- ▣ Диспут
- ▣ Ликвидация
- ▣ Афиша
- ▣ Вибрация
- ▣ Шоссе
- ▣ Аргументировать

# Какое слово лучше употребить?

## □ **Случай или инцидент?**

- **Серьезный пограничный----- обострил отношения между двумя соседними государствами.**
- **В нашем классе недавно произошел забавный-----.**

## □ **Дрожание или вибрация?**

- **----- рук после контузии мешало столяру работать.**
- **Специальные устройства служат для уменьшения----- корпуса корабля.**

- Прочитайте предложения.

Попробуйте заменить иноязычные слова синонимами исконно русского происхождения. Какой вариант текста вам больше нравится? Почему?

- Консенсус, который достигнут в ходе переговоров, привел к позитивным результатам в области политики и культуры.

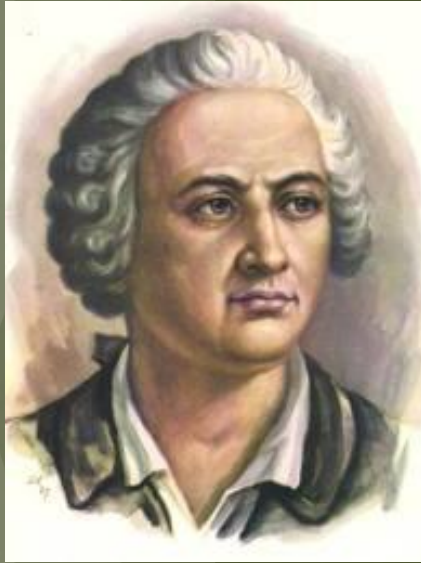
- Коммуникабельный ведущий шоу на телевидении предстал в новом имидже, и это вызвало позитивный отклик у зрителей.

# Текст СМИ

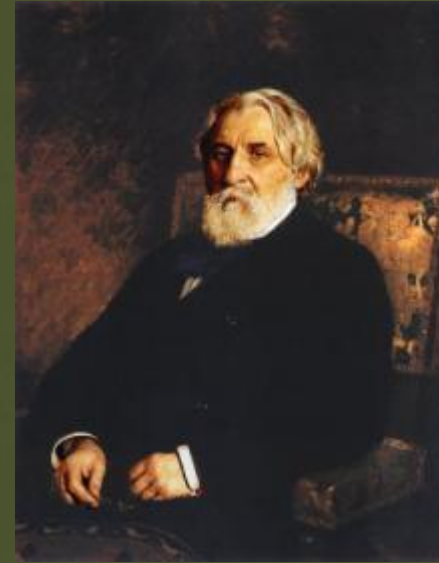
В этот уикенд в отеле с прекрасным сервисом я занимался своим хобби: поиском сенсаций. Из прессы узнал, что найден инопланетный минерал с мизерным количеством биологической ткани. Аргументы были убедительны, и это заинтриговало меня. И вот я тет-а-тет разговариваю с участником симпозиума, автором нашумевшего заявления.



# Отношение великих деятелей науки и литературы к проблеме заимствований



«Береги свойства  
собственного языка, ибо то,  
что любим в стиле  
латинском, французском  
или немецком, смеху  
достойно иногда бывает в  
русском»



«Берегите чистоту языка,  
как святыню! Никогда не  
употребляйте иностранных  
слов. Русский язык так богат  
и гибок, что нам нечего  
брать у тех, кто беднее нас»



«Охота пестрить речь иностранными  
словами без нужды,  
без достаточного основания,  
противна здравому смыслу и здравому  
вкусу».

В.Г.Белинский

Некоторые ученые полагают, что наличие в языке более 2-3% заимствованной лексики угрожает сохранности языка

